

團體活動/ Upcoming Events

19/11 (星期六)	上午十時	Rockwood	團體將在於 Sacred Heart Chapel, Rookwood Cemetery為已去世的兄弟姊妹舉行追思亡者紀念彌撒。彌撒後於華人天主教墓地進行祝聖墓碑和祈禱。歡迎各位參加為亡者靈魂的安息祈禱。 Address: Hawthorne Ave., Rookwood NSW 2141
20/11 (星期日)	下午二時	Pitt Street 集合	與基督同行——雪梨總主教區於基督君王節舉辦週年聖體巡遊活動。我們誠邀各位信友參與這項顯示我們天主教信仰的活動。雪梨教區為各團體準備一本生命冊，讓各教友寫上祝福語和祈禱意向，並於遊行後的彌撒中奉上，現在這本生命冊會放在聖堂門外，歡迎各教友寫上為個人或團體的祝福語和祈禱意向。
26/11 (星期六)	下午二時 至四時	亞洲中心	每月的團體明供聖體聚會 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。
3/12 (星期六)	上午十時半 至下午五時	亞洲中心	將臨期靈修活動 - 主講嘉賓: 方濟會陳樹榮神父 (Fr Harry Chan OFM) 主題:『聖言成了血肉，寄居在我們中間。』(若1：14) 內容有信仰講座、彌撒、明供聖體和修和聖事。(免費午餐供應) 如有興趣參與，請聯絡 Candy Lui 0437695744或 Simon Liu 0411377618 或 candymylui@gmail.com 報名。
17/12 (星期六)	晚上六時十五分	Club Central 2 Crofts Ave Hurstville	劉瑪定神父(Fr Martin Low) 歡送會 澳洲天主教華人團體將為劉瑪定神父舉行歡送會。 餐券成人每位五十元，十二歲或以下小童每位二十元。 購買餐券請聯絡 Mary Liu 0412 261 196 或 Simon Liu 0411 377 618 或 Joseph Chow 0418 600 382 或 張元奇 0403 530 604.

19/11 (Sat)	10am	Rockwood	Mass for deceased at Sacred Heart Chapel, Rookwood Cemetery, followed by blessing of graves at Chinese Catholic Lawn and prayers for the deceased. All are welcome. Address: Hawthorne Ave., Rookwood NSW 2141
20/11 (Sun)	2pm		Please join thousands of other Catholics to ‘Walk With Christ’ on the Feast of Christ the King. Let your presence make a statement about the gift of the Eucharist for the world. You will find the "Book of Life" at the enquiry desk every Sunday Mass at both Asiana Centre and SPI. You are welcome to write prayers and petitions for yourself and for our community. This “Book of Life" will be presented on the Feast of Christ the King at St Mary's Cathedral. Please assemble at Pitt Street, between Hunter Street and Martin Place (this section of road will be closed for us to assemble)
26/11 (Sat)	2pm - 4pm	Asiana Centre	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.
3/12 (Sat)	10:30am to 5pm	Asiana Centre	Advent Spiritual Activity – Guest speaker Fr Harry Chan OFM Topic: "The Word became flesh and made his dwelling among us." (Jn 1:14) There will be faith talks, Mass, Eucharistic Adoration and Sacrament of Reconciliation. (Lunch will be provided) Registration: Please contact Candy Lui 0437695744 or Simon Liu 0411377618 or email to candymylui@gmail.com
17/12 (Sat)	6:15pm	Club Central 2 Crofts Ave Hurstville	Fr Martin's Farewell Party Australian Catholic Chinese Community (ACCC) will be holding a farewell party for Fr Martin Low. Dinner cost: Adult \$50, Children (12 years of age and under) \$20 Please contact Mary Liu 0412 261 196 or Simon Liu 0411 377 618 or Joseph Chow 0418 600 382 or Yuan Chyi Chan 0403 530 604 for dinner tickets.

報告 News

中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “St. Paul's Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第三十三主日(丙年) 2016 年 11 月 13 日
November 13, 2016, Thirty-third Sunday in Ordinary Time (Year C)



Eugene Delacroix, pastel, c. 1839, “Sketch after Rubens’s painting, ‘Coup de Lance’ (Christ on the Cross).

Jesus said, “All that you see here ... there will not be left a stone upon another stone that will not be thrown down.” (Lk 21:6)

耶穌說：「你們所看見的這一切，待那時日一到，沒有一塊石頭留在另一塊石頭上，而不被拆毀的。」(路 21:6)

下主日讀經: Next Sunday Readings:		
讀經一:	撒慕爾紀下	2 Sam 5:1-3
讀經二:	哥羅森書	Col 1:12-20
福音:	路加福音	Lk 23:35-43

MULTICULTURAL MASS SUNDAY 27TH NOVEMBER AT 2PM at the Cathedral with representation from as many Ethnic groups that would like to participate. The readings, prayers of the faithful and songs will be in various languages. After the Mass there will be afternoon tea and a multicultural dance and song spectacular on the steps of the Cathedral celebrating the diversity and richness in our Australian church. All communities are asked to bring biscuits and cakes to share for afternoon tea outside the crypt after the celebration. All are welcome. Contact Kylie Cullen FMVD for more information on 9390 5923 or immigration@sydneycatholic.org

ADVENT WOMEN’S RETREAT AT NOTRE DAME SYDNEY. Tuesday, 29 November 9am-4.30pm
All women are invited to spend a day listening to inspiring talks centred around the theme of “Christ the Healer.” There will be Mass and opportunities for Confession. Morning tea, lunch and afternoon tea will be provided. The retreat is taking place at the Broadway Campus of the University of Notre Dame Australia. It is free, but registration is essential: 8204 4189 or online: www.trybooking.com/NMHG.

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)

九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

過去兩年對我來說是一個很大的挑戰，很多事情在我的身上發生。首先，我的丈夫 Alex 因為簽證問題而需要離開澳洲，長期和乏味的簽證申請給了我很大的壓力，令我感到身體和情感上的疲憊。去年當我做身體檢查時，醫生發現我的乳房有一個異常的腫塊，當我在等待腫塊的檢驗結果時，我感到非常的鬱悶，失去方向和無助，甚至會獨自哭起來。我問上主:[為什麼這些事情會發生?] [為什麼會發生在我的身上?]等等。當時，我不能用正常的思維去思考，我的情緒大起大落，讓我不能安睡。感謝上主，祂透過祂的恩典給予我力量和安慰，並賜給了一段聖經經文 [你們什麼也不要掛慮，只要在一切事上以懇求和祈禱，懷著感謝之心，向天主呈上你們的請求;這樣，天主那超乎意念的平安，必要在耶穌基督內固守你們的心思念慮。]當我閱讀過這篇經文後，在當天的晚上我有了一百八十度的轉變，我得到了平安與力量，能夠再次安睡。幾個星期後，我收到一封來自台灣朋友 Clare 的信，她給了我同樣的聖經經文，我相信上主希望我透過這段經文得到平安，希望和力量，同時教我如何祈禱。祂的話為我帶來生命力，祂的話就是生活，多麼神奇!

檢驗結果顯示我有乳癌，在進行化療之前，醫生建議我去看一個 IVF 醫生，這是年輕婦女在做化療前的常見做法，因為化療可能會影響我以後的懷孕能力。在見 IVF 醫生的過程中，我們被告知 IVF 是什麼，會通過什麼程序等等，同時我也在考慮到底 IVF 是不是一個正確的方向。然而我對於這個做法感到非常的懷疑，當見完醫生之後，我的丈夫告訴我同樣的想法，之後我尋求劉神父的意見，劉神父尋求教會法典律師的意見，並解釋給我們聽，IVF 並不是一個自然的做法，生命的創造應該在子宮裏發生，而不應該是人為的。除了寶貴的生命可能被殺害，我們還要問問自己的良心，到底我們內心覺得這個做法是不是正確的。我和丈夫並沒有花太長時間就決定不會進行 IVF 這個安排，雖然我非常喜愛小孩子，但我認為不要小孩子總比做一些不能取悅天主的事情為好。誠言，對我來說這是一個非常重大的考驗，但我很高興，因為我通過了這個考驗，而且相信這是一個正確的選擇。我的丈夫後來告訴我，他在他的祈禱中聽到了兩個名字，我相信在適當的時候我也會成為一個母親。即使我在化療期間我失去了我的頭髮，但我仍然祈求上主，希望他讓我的頭髮再次生長，我明白祂知道祂在做什麼，而且這些對我來說已經足夠了。

另一個與上主非常接近的時候，是在去年我接受化療期間。化療的副作用令我有手足綜合症，我的腳，腿和手變得紅腫和痕癢，令我非常痛苦，有些時候痛楚是難以忍受的。我會用類固醇和軟膏，但是它們只能暫時緩解我的痛楚。我記得那是一個星期六，聖神宮殿祈禱會有祈禱營，我的腳非常痛楚，使我舉步維艱，我甚至不能走出我的臥室。那一天我非常不高興，因為我很想去祈禱營，所以我打電話給我的朋友 Joey，她希望我能參加祈禱營，她說會為我祈禱。我同意並且掛上我的電話，然後我想，[等一等，其實我並不需要別人為我祈禱，我也可以為自己祈禱。] 所以我立刻為自己覆手祈禱， 利用所有我記得的法西斯亨特 (Frances Hunter)的禱文，藉耶穌基督的名字祈禱。當我祈禱時，我想如果我的信德好像芥子一樣，我可以移山。所以當我懷著信心去祈禱，我可以將所有的疑惑拋諸腦後，過了一會兒，我覺得累了，睡著了，當我醒來時，所有的痛楚都消失了，之後直至現在為止我並未再經歷任何痛楚，感謝上主。聖神一定在我睡覺的時候治癒了我，我百分百相信這是一個神聖的癒合，我並沒有其他的解釋。就在那一天，我安然無恙地參加祈禱營。這是我個人與上主的接觸，我相信祂非常在意並且聆聽所有的禱告，當我們祈禱時，我們需要懷著信德，並且對於祈禱內的每一個字詞都非常謹慎，當我感到不舒服時，我會記起這個特別的經歷，它為我帶來信心和希望。

然而，這並不意味著我的信德無時無刻都這樣強大，我的信德也有走下坡的時候。當我感到不舒服或有懷疑時，我告訴自己需要懷有信德，要關上所有懷疑的門，因為我想，如果當我對天主有懷疑時，治癒的能力就會不脛而走，但是當我有信德，我就會得到治癒。我一直相信這個想法，並明白其實將我真實的想法告訴主耶穌是沒有問題的，我可以告訴祂，我有失落的時候，而當在我祈禱之前，主耶穌其實已經明白了。有時我們的信德會走下坡，但其實這是沒有問題的，我們需要做的就是全心投靠上主，祈求祂賜給我們平安與力量。所以我不需要強求自己無時無刻都有著非常強烈的信德，我相信天父無時無刻都會照顧我。

我記得我的媽媽教導我在生病時要邀請聖母代禱，她告訴我可以這樣祈禱:[聖母瑪利亞，請為我代禱，在我痊癒以後我可以到法國盧爾德去探望祢。]這是對聖母瑪利亞的一個稚氣的祈禱，所以在兩個月前我去了朝聖，雖然這不是法國盧爾德，但是到波蘭的朝聖仍然是一個美好的經歷。我認為波蘭的天主教徒對於聖母瑪利亞有著非常大的尊重，在我的朝聖以後，我對聖母瑪利亞的尊重亦加深了，我比以前更加恒常的念玫瑰經，同時我亦認為，有聖母瑪利亞與我一起祈禱是一個非常好的主意。明年我將會到法國盧爾德朝聖，我很感恩，因為我知道我的祈禱被回答了。藉著上主的恩典，我已經痊癒了，並且在未來的日子我會繼續為上主服務，我知道上主會將壞變成好，感謝上主陪伴我走過人生的低谷，因為這些經歷，讓我更加了解到其他病人的感受和他們的需要，我知道應該如何為他們祈禱等等，而在我經歷我的病痛之前，我只能透過我的想像力去了解他們所需。我相信上主愛我們，並且希望我們所有人的身，心，靈都得到健康。最後，感謝各位一直以來為我的祈禱和幫助，感謝你們。讓我們將一切光榮歸於我們的主耶穌基督。主佑各位。

The past 2 years have been a big challenge for me, lots of things happened in my life. First, my dad passed away and at the same time, my husband Alex needed to depart Australia due to his visa expired and the long and tedious visa application gave me lots of pressure, hence I was exhausted physically and emotionally. Last year I went to see doctor as there's a lump on my breast. While I was waiting for a biopsy result of the abnormal lump, I was very depressed, lost direction and helpless, even cried alone asking God “why did this happen? Why me?” etc. Couldn't use the logic mind, it's all emotional and couldn't sleep well. Thank God that He gave me comfort and strength through Grace, who sent me a Bible passage: Philippians 4:6-7 “Be nothing solicitous; but in everything, by prayer and supplication, with thanksgiving, let your petitions be made known to God. And the peace of God, which surpasseth all understanding, keep your hearts and minds in Christ Jesus.” After I read this passage, instantly I had a 180 degree change that night, I had strength and peace and was able to sleep well again. After a few weeks, I received a letter from Clare, my friend in Taiwan, she gave me the same Bible passage, I believe God would like to teach me this message, giving me peace, hope, strength and teach me how to pray. His words give life and is alive, how amazing it is!

The biopsy result showed that I had breast cancer. Before I had chemotherapy, the doctor suggested me to see a IVF doctor, it's a common practice for young women to do before having chemotherapy as it might affect the ability to conceive a baby later on. So Alex and me went to see the IVF doctor at hospital, during the interview we were told what IVF is, procedures etc. At the same time, I was also discerning if it's a right thing to do, I didn't feel comfortable at all in doing it. Alex told me that he had the same feeling after we left the interview room. I asked Fr Martin's advice as well. Fr had consulted a Canon Law lawyer for us and explained to us that IVF is not natural, creation of life should happen inside a womb, shouldn't be artificial. Besides precious lives could be killed, and we need to ask our conscience if we feel right to do it. Without taking a long time, we have decided not to do IVF. Although I really love children, but I would rather not having a child than taking the risk that it might offend God. Honestly, it's really a big trial for me, and I am glad that I have gone through it and still believe it's a correct choice that we made. Alex later on received 2 names during his prayer, I believe at the right time, I will be a mother too. Even with my hair that I lost during chemotherapy, I prayed to God that He will make my hair grow again, I know that He knows what He is doing, and that's already good enough for me.

Another very close encounter with God during my chemotherapy treatment last year in August. I had hand foot syndrome as a side effect of chemotherapy. My feet, legs and hands were red, itchy and painful. Sometimes the pain was unbearable. I put steroid cream and ointment on, and it could only temporarily relieve the pain. I remember that was a Saturday and THS had prayer camp. The feet were extremely painful and every step that I took was difficult, I couldn't even walk out of the bedroom. I was very upset as I wished to go to prayer camp. So I rang my friend Joey, she asked me to go to THS prayer camp and said will pray over me. I agreed and hang up the phone. Then I was thinking: Hang on, I don't need to wait for somebody to pray over me, I can pray over myself too. So immediately I prayed over myself, using all the Frances Hunter's commands that I could remember, and pray in the name of Jesus. While I was praying, in my mind, I was also thinking if I have faith even like a mustard seed, I can move mountains. So I was praying hard in faith, casting all the doubt away. After a while I feel tired and fell asleep. When I woke up, all the pain was gone, the pain has never come back even until now, praise the Lord! Holy Spirit must have healed me during my sleep, I 100% believe that this is a divine healing. I don't have any other explanation, and I was able to go to prayer camp that day. As this is a personal encounter with God, I know that He really cares and listens to prayers. And when we pray, we need to have faith, and mean every word in the prayer. Whenever I feel uncomfortable, I remember this particular incident which gave me faith and hope.

But it doesn't mean my faith is always strong, there are downhill time as well. I remember that when I feel uncomfortable or in doubt, I would tell myself to have faith, shutting the door to doubt. Since I thought if I doubt, the healing might have gone and it works when we have faith. I was thinking about this concept, and then realized that actually it's absolutely fine to tell Jesus my real feeling, it's fine to be upset and tell Him all about it. He already knew it before I pray. It's fine that sometimes our faith goes downhill and that's the time that we should rely on Him and renew our peace and strength. So I don't need to force myself to maintain my faith at top level at all time, I trust my Heavenly daddy looks after me always.

I remember my mum taught me to ask Mother Mary to intercede for me when I was sick. She said I could pray like this: Mother Mary, please intercede for me, after I have recovered, I can visit you in Lourdes in France. It's a childlike prayer to our Mother. So 2 months ago, I really went on a pilgrimage, although it's not Lourdes, but the pilgrimage to Poland was still wonderful. In my opinion, Catholics in Poland pay lots of respect to Mother Mary. My respect to Mother Mary has also increased a lot after the pilgrimage. I like to pray the Rosary more often than before, and I think having Mother Mary as my ally is a very good idea. In addition, I am going to Lourdes next year, I am so blessed that my prayer was answered! By God's grace, I have recovered and looking forward to serving God for many more years. I heard that God can turn something bad into good. I thank God for going through the journey with me. Because of this experience, and now being more sensitive and compassionate to others especially those who are sick. The experience gave me a deeper understanding of how a patient feels or their needs, how should I pray for them etc, whereas before I could only use my imagination. I believe God loves us and want all of us to be healthy in body, soul and spirit.

Last but not least, thank you everyone for your continuous support and prayers, really appreciated! And we give all the glory to our Lord, Jesus Christ! God Bless!